

# Journée AWARANDA

13 septembre 2014

IGUERANDE (71)

Voix  
du Pays Basque  
et d'Occitanie

INDARA  
LA MAL COIFFÉE  
OC RITUAL PROJECT

A PARTIR DE

**16 h**

animations  
jeux basques  
déambulation  
musicale  
apéritif musical  
repas  
**concerts**

[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

Neuville Impressions Digipix - Conception graphique - N. Lapeyronnie - Photos - D. Bouchard (D. Bouchard)



## Dossier de presse



13 septembre

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

# PRESENTATION

---

*AWARANDA ...  
terre de rencontre,  
passeport de découverte,  
invitation à la curiosité et à la tolérance.*

*AWARANDA ... symbole d'échange, de convivialité, de qualité.*

« Plaisir en Brionnais » est une association culturelle qui organise depuis 1992 des concerts de musiques traditionnelles à Iguerande.

En 1999, cette association développe son activité et crée le Festival AWARANDA (musiques traditionnelles et du monde). D'année en année, la manifestation grandit, évolue, s'étoffe. Son public lui est très fidèle et témoigne à chaque édition d'un fort attachement à ses valeurs.

Les premières programmations du festival sont inscrites dans une volonté de promotion des répertoires traditionnels locaux ; une ouverture vers des régions plus lointaines est ensuite proposée. Cette double démarche permet alors d'enrichir l'activité artistique de la région et développer son rayonnement culturel.

---

Considérant que chaque musique traditionnelle est le reflet d'un peuple, sa culture et ses coutumes, nous cherchons à présenter des artistes véritablement issus des pays, des régions et des traditions qu'ils mettent en valeur, afin de favoriser une plus grande connaissance et un réel respect de la différence culturelle et musicale.

Souhaitant développer l'accès à la culture en milieu rural, nous proposons des spectacles de grande qualité à Iguerande, assez loin des grands centres culturels urbains, tout en respectant des tarifs raisonnables et en proposant même la gratuité sur certains concerts.

---

### Tiens, mais pourquoi « Awaranda » ?

« Iguerande provient du mot gaulois Awaranda qui désigne un lieu-frontière marqué par un fleuve important. Iguerande, traversé par la Loire, a pu délimiter deux anciennes cités gauloises, celle des Eduens et celle des Arvernes. »

Source : Centre International d'Etudes des Patrimoines Culturels du Charolais-Brionnais



## EDITION 2014

---

13 septembre

### Une journée AWARANDA 13 septembre 2014

Déjà plus de 20 ans que l'Association Plaisir en Brionnais organise des manifestations culturelles, musicales à Iguerande et ses environs.  
Déjà plus de 15 ans que le Festival AWARANDA accueille un large public pour des heures de musiques traditionnelles et du monde, mais également danse, expositions, artisanat,...

Que de moments de partage, de découverte, de plaisir...

Que de destinations : musiques ouest-africaine, andine, ardéchoise, argentine, auvergnate, balkanique, berbère, berrichonne, biélorusse, bluegrass, bretonne, burkinabaise, celtique, corse, cubaine, galicienne, irlandaise, occitane, québécoise, sénégalaise...

Quelques souvenirs : Tri Yann, Urban Trad, Bratsch, Kady Diarra, Lura, I Muvrini, Carlos Núñez, Les Violons Barbares, Du Bartas ...

D'année en année, le festival évolue, grandit, mobilise des dizaines de bénévoles...

Une pause s'imposait...mais dans cette association, les vraies pauses, on ne connaît pas !

Une équipe est donc au travail pour vous concocter une recette spéciale 2014 ! et une destination inédite à Awaranda !

Une date et un lieu à retenir :

**samedi 13 septembre 2014 – rendez-vous sur la colline du Bourg à Iguerande**

Une journée AWARANDA, ce sera :

- dès 16h : animations diverses (gratuit) en plein air (sur la colline du Bourg) – jeux basques, expo, spectacle de rue avec OC RITUAL PROJECT, apéro musical, repas...

- en soirée : concerts à l'église (payant – 15€) – INDARA (chœur d'hommes basque) / LA MAL COIFFEE (Occitanie) / et une surprise : événement inédit à Awaranda !

[programme donné sous réserve de modifications]

**ON VOUS ATTEND LE 13 SEPTEMBRE POUR TERMINER L'ETE EN FÊTE ET AVEC LA CHALEUR DU SUD... !!!!**

---

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)



# PROGRAMME

---

**UNE DATE UNIQUE = 13 septembre**  
**UN LIEU UNIQUE = colline du Bourg à Iguerande**

Animations et concert samedi après-midi  
gratuits pour tous

∴ **ANIMATIONS ET CONCERTS**

*plein air*

**JEUX BASQUES**

**Dès 16 H 00**

**OC RITUAL PROJECT – déambulation musicale**

**16 H 30**

---

Apéro-concert offert à tous, en partenariat  
avec la Municipalité

∴ **APERO-CONCERT**

*plein air*

**OC RITUAL PROJECT – pays d'Oc**

**18 H 30**

---

Concerts exceptionnels dans un lieu  
exceptionnel, avec tarif unique

∴ **CONCERTS**

*église romane*

**INDARA – chœur d'hommes basque**

**20 H 30**

**LA MAL COIFFEE – occitanie**

**22 H 30**

---

***mais aussi ...***

Exposition dans l'Espace culturel « Jean-Luc  
Popelin »

∴ **EXPOSITION**

*espace culturel*

**Pelote basque et culture basque**

---

(programme donné sous réserve de modifications)

**D'autres infos sur [www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)** (site en cours d'actualisation)

---

**AWARANDA**  
71340 Iguerande  
**www.awaranda.fr**

## Jeux basques

---

*Venez vous initier à la pelote basque et aux jeux basques...*

### Jeux basques et initiation à la pelote basque



Sokatira, Hanka luze lasterketa, Birlak, Espartin botatzea, autant de noms qui évoquent peu de chose pour notre Brionnais. Pourtant, le tir à la corde, les échasses, les quilles ou le lancer d'espadrilles sont autant de traditions identitaires du Pays basque.

On suppose que les jeux se pratiquaient lors de grands travaux agricoles essentiellement l'été et en automne (battage de blé, ramassage de maïs, de raisin ...) Le rassemblement des voisins et de la famille lors de ces grands travaux était prétexte, après le travail bien sûr, à fêter dans la bonne humeur cet événement. Ils trouvaient là une bonne occasion pour se défier physiquement.

Alors, venez vous aussi vous initiez à ces activités et vous mesurez entre amis ou voisins.

Accueil dès 16h

**Samedi 13 septembre**

Dès 16 H  
en plein air



AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

---

# Journée AWARANDA

## Oc Ritual Project

---

*FiFrissimo, c'est la devise de ce trio qui va faire bouléguer les chaumières !*

Venu de Petite Camargue, ce workshop des étangs insuffle aux airs du Languedoc un vent de fantaisie où la farandole devient vite l'œil du cyclone ! Airs dansants, tours de ville, improvisations et chants sont semés sur leur parcours !

Pays d'Oc

[www.auboi.fr](http://www.auboi.fr)



Ils chantent à partir d'airs traditionnels des pays d'Oc ; sont invités à votre table : la Provence, le Languedoc, l'Auvergne, la Gascogne et le Pays Niçois. Des incursions sont possibles vers le Brésil ou les Antilles, la Réunion, l'Argentine.

Partant de là, ils proposent des animations déambulatoires ainsi qu'un apéro-concert, comprenant des moments interactifs avec le public, dans un esprit guinguette.

Dans un habillage scénographique offrant un rythme visuel à la prestation, il y a Marie J'Osais et sa voix en spirale, qui rebondit sur son tambour de fête, tandis que le fifre flambe et que la timbala essuie des caresses à 100 à l'heure !

---

**Samedi 13 septembre**

16 H 30

18 H 30

En plein air



AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

**Ma J'Osais FAGES** : chant et percussions - **Mariana LHUBAC** : chant et percussions - **Jean Michel LHUBAC** : fifre, hautbois du Languedoc, ocarina, flûtes diverses, chant et percussions.

---

A AWARANDA, Oc Ritual Project déambulera sur la colline du bourg, autour de l'église. Puis, pendant que vos papilles dégusteront l'apéro offert par la municipalité, il réjouira vos oreilles...

Et l'association Plaisir en Brionnais vous réserve une surprise inédite à AWARANDA avec ce groupe !

---



# Indara

---

*Indara, « la force, l'âme » en basque*

INDARA est aujourd'hui un ensemble de 13 chanteurs placés sous la direction de Pascal Lorenzon. Leur répertoire, composé de polyphonies traditionnelles et religieuses basques, laisse aussi une large place au chant orthodoxe, russe et même catalan.

## Chœur d'hommes basque

[www.indara.fr](http://www.indara.fr)



INDARA a trouvé cette force expressive dont l'émotion transporte le public dans ces terres et ces montagnes où la première parole de l'homme est le chant...

La passion qui les anime emporte leurs voix puissantes mais nuancées de la profondeur et la retenue du chant sacré à l'allégresse de la fête basque.

INDARA est aussi un « cœur » d'hommes sachant répondre présent lors de certaines actions humanitaires.

**Samedi 13 septembre**  
**20 H 30**  
**Eglise romane**

---

**INDARA a eu le plaisir de se produire plus de 650 fois et a emporté le public de ses voix :**

en Midi Pyrénées (Cathédrale d'Albi, de Rodez, d'Auch, Basilique de La Daurade à Toulouse,...)

mais aussi dans de nombreuses régions de France (Bretagne, Provence, Alsace, Pays Basque, Berry...)

et même à l'étranger (Prague, Edimbourg, Barcelone...).

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)



INDARA laisse une large place à la gaieté des chants traditionnels de la « Fête Basque » avec guitare et tambourin.

---

Occitanie

[www.sirventes.com](http://www.sirventes.com)



**Samedi 13 septembre**  
22 H 30  
Eglise romane

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

*LA MAL COIFFEE, c'est d'abord un souffle. Celui de cinq voix féminines, messagères d'une langue qui claque : l'occitan.*

Puisant dans le chant populaire languedocien, La Mal Coiffée en tire un son unique, empreint d'une pulsation charnelle. Son travail polyphonique réinvente et s'enrichit chaque jour de cette matière brute, forte et généreuse, issue de la tradition populaire. Ses compositions sont soutenues par une rythmique originale et entraînante, où s'exprime une large palette de percussions.

Plus de 120 dates en trois ans, 7 000 exemplaires vendus : la tournée « Ou Los Omes » (qui a suivi la sortie de leur 3e album éponyme) a placé LA MAL COIFFEE parmi les groupes essentiels de la grande scène des musiques du monde.

Après le succès de « Ou ! Los Omes ! », La Mal Coiffée est de retour en septembre 2014 avec un nouvel opus et un nouveau spectacle.

## Quelques scènes et festivals :

L'Olympia, Paris - Studio de L'Ermitage, Paris - Le Nouveau Pavillon, Bouguenais (44) - Cité de la Musique, Nanterre (92) - Théâtre de Bayonne, Scène Nationale (64) - Théâtre de Gannat (03) ...  
Les Vieilles Charrues (Carhaix, 29) - Les Suds (Arles, 13) - Nuits Atypiques (Langon, 33) - Busker's Festival (Suisse) - Deerlycke Festival (Belgique) - LEM festival (Barcelone) - Fira del arrel tradicional, Manresa (Catalogne) - Sziget Festival (Hongrie) - Festival Sferaculture Turin (Italie) - Festival Hos Ayas (Mongolie) - ENM Nevers (58) - Les Volcaniques, St Bonnet (63) - Total Festum (Montpellier) - Félibrées de Belvès (24) - Festival du bout du Monde, Presqu'île de Crozon (29) - Les Suds, Arles (13) - La Mounède, Toulouse (31) - Festival « Chant d'elles », Rouen (76) - Les Volcaniques, St Bonnet (63) - On connaît la chanson, Clermont-Ferrand (63) - Festival "Voix de femmes", Saint Martin de Crau (13) - La Pamparina, Thiers (63) - Fest Convivencia, Moissac (82) - Planètes Musiques 2007 et 2008 - Babel Med, Docks des suds, Marseille (13) - Hestiv'oc, Pau (64) - Festa d'oc, Béziers (34) - Festival Les Joutes Musicales, Le chantier Corens (84) - Les Jouis des Musiques du Monde, Lyon (69)....

## La presse en parle...

« Une bourrasque de passion et d'énergie (Télérama) »

« L'Embelinaire », c'est la rencontre entre un groupe polyphonique au sommet de son art, La Mal Coiffée, et deux figures majeures de la littérature languedocienne : Jean-Marie Petit et Léon Cordes.

Tour à tour joyeuse et tragique, la langue occitane prend ici toute sa force, à travers des textes qui semblent écrits pour le chant.

Ceci au rythme de percussions irrésistibles.



**Marie COUNES** : chant, castagnettes, caxixi, palmas - **Hélène ARNAUD** : chant, tambourin, tammorra - **Laetitia DUTECH** : chant, bendir, cymbalettes - **Myriam BOISSERIE** : chant, brau - **Karine BERNY** : chant, tan tam, balais malgaches





# LES PARTENAIRES

---

La journée AWARANDA 2014 bénéficie du soutien de :

13 septembre

Commune d'Iguerande



Conseil Général de Saône-et-Loire



Ministère de la Culture et de la Communication



Crédit Agricole Centre-Est,  
Offices de Tourisme de Marcigny et Charlieu,  
France 3 Bourgogne, La Renaissance, Le Journal de Saône-et-Loire, Le Pays  
Roannais, Le Progrès de la Loire, Domino, Magma, Le P'tit Roannais, Radio  
Cactus, Activ Radio,  
Librairie Le Carnet à Spirales,

**Ainsi que tous nos annonceurs locaux :**

Coiffure L&gance (Iguerande)

Restaurant Le Fiacre (Iguerande)

Crêperie Pizzeria Côté Cours (Marcigny)

Groupama (Marcigny)

Garage du Troncy (Iguerande)

Restaurant Le Vieux Puits (Marcigny)

Boucherie Charcuterie Botté (Iguerande)

Quincaillerie Perrier (Marcigny)

Boulangerie Pâtisserie L'Iguerandaise (Iguerande)

Huilerie Leblanc (Iguerande)

Patricia Coiffure (Iguerande)

Oxylo Cycles (Charlieu)

Terre Passion (Iguerande)

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

**Nous tenons à les remercier vivement de leur soutien !**



13 septembre

AWARANDA  
71340 Iguerande  
[www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr)

Retrouvez AWARANDA sur :



## INFOS ET BILLETTERIE

---

### Renseignements :

Office de Tourisme de Marcigny  
Tél. 03 85 25 39 06  
[ot.marcigny-semur@wanadoo.fr](mailto:ot.marcigny-semur@wanadoo.fr)

Office de Tourisme de Charlieu  
Tél. 04 77 60 12 42  
[office.tourisme.charlieu@wanadoo.fr](mailto:office.tourisme.charlieu@wanadoo.fr)

Association organisatrice : Association Plaisir en Brionnais  
Pour nous écrire : [festival@awaranda.fr](mailto:festival@awaranda.fr)

Toutes les infos sur [www.awaranda.fr](http://www.awaranda.fr) (site en cours d'actualisation)

---

### Restauration :

Apéro-concert offert à tous, en partenariat avec la municipalité  
Petite restauration et buvette sur place  
En soirée : repas AWARANDA (ticket en vente sur place)

---

### Tarifs :

samedi après-midi : gratuit pour tous  
samedi soir : tarif unique = 15 € (gratuité jusqu'à 12 ans)  
exposition : gratuite pour tous

---

### Billetterie :

Billets en vente sur place (dans la limite des disponibilités)  
Places non numérotées  
Les billets achetés ne sont ni repris, ni échangés.

### Préventes :

Librairie « Le Carnet à Spirales »  
3 bis, place de la Bouverie 42190 Charlieu  
Ouverture : mardi au jeudi 9h-12h / 14h-19h ; vendredi et samedi 9h-19h

Espace Culturel Jean-Luc Popelin  
Place de l'église 71340 Iguerande  
Ouverture : mardi au dimanche 10h-12h / 15h-19h  
(puis Mairie d'Iguerande à partir du 1<sup>er</sup> septembre)

### Réservation par correspondance :

Envoyez un chèque à l'ordre de « Association Plaisir en Brionnais », en indiquant précisément les places souhaitées, avec enveloppe timbrée à votre adresse, à : « Festival Awaranda - Chez S. Linois - Le Curtil 71340 Melay ». Jusqu'au 8 septembre, dans la limite des places disponibles.

---

### Contact presse :

Interview et présentation de la programmation : 06 88 33 22 56 / 07 85 14 55 53